

14. Yo diré entonces: Haced lugar, dejad libre el camino, apartaos de la vereda," quitad todos los embarazos del camino de mi pueblo.

15. Esto dice el Excelso, el Dios sublime que habita en la eternidad, y cuyo nombre es santo: "Yo habito" en lugar muy elevado y santo, y con los corazones humildes y contritos, para vivificar á los espíritus humillados, para vivificar á los corazones que mueve la contrición;

16. Porque no disputaré eternamente *contra mi pueblo*, ni durará siempre mi cólera, pues de mí salieron los espíritus," y yo he criado las almas.

17. Mi indignacion se movió *contra mi pueblo* por su iniquidad y su avaricia;" le herí," y me oculté de él en mi enojo; *le abandoné á sus tinieblas*, y se fué vagando en pos de los extravíos de su corazón.

18. Mas consideré" sus caminos, *me compadeci de su miseria*, y le sané *por un efecto de mi bondad*; le convertí, y le consolé á él y á todos los que lloraban con él.

19. Crié la paz, fruto" de mis palabras y efecto de mis promesas; la dí al que estaba lejos y al que estaba cerca," dice el Señor, y curé á ambos.

20. Mas los malvados *no prueban la paz que dí á mi pueblo fiel*, pues son como un mar agitado que no puede calmarse, y cuyas olas se van á romper *sobre la playa* con espuma sucia y lodosa."

¶ 14. Hebr. Se dirá entonces: Haced caminos, haced caminos, preparad sendas.

¶ 15. Hebr. cuyo nombre es el Santo.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

¶ 16. Hebr. dif. porque los espíritus desfallecen en mi presencia.

¶ 17. En lugar de *avaritiae ejus*, los Setenta leyeron *subito*; lo que da motivo de sospechar que en lugar de *Propter iniquitatem avaritiae ejus*, habria podido leerse *Propter iniquitatem ejus subito*: Mi indignacion se ha conmovido repentinamente contra mi pueblo, á causa de su iniquidad.

Ibid. Se lee en el hebreo *abscondendo*, por *abscondi*; el hebreo no añade á *te faciem meam*. La misma palabra del original podria tomarse por *absconditus sum*.

¶ 18. Dif. yo consideraré &c.

¶ 19. La palabra del hebreo equivalente á *fructum*, es irregular,

Ibid. Esto es, á los gentiles y á los Judios, como dice S. Pablo, de la paz anunciada por Jesucristo. *Ephes. II. 17.*

¶ 20. Hebr. dif. y cuyas olas no arrojan *sobre la ribera* sino espesura y lodo. El hebreo dice *coenum*, por *conculcationem*.

14. Et dicam: Viam facite, praebete iter, declinate de semita, auferite offendicula de via populi mei.

15. Quia haec dicit Excelsus, et sublimis habitans aeternitatem: et sanctum nomen eius in excelso et in sancto habitans, et cum contrito et humili spiritu: ut vivificet spiritum humilium, et vivificet cor contritorum.

16. Non enim in sempiternum litigabo, neque usque ad finem irascar: quia spiritus à facie mea egredietur, et flatus ego faciam.

17. Propter iniquitatem avaritiae eius iratus sum, et percussi eum: abscondi à te faciem meam, et indignatus sum: et abiit vagus in via cordis sui.

18. Vias eius vidi, et sanavi eum, et reduxi eum, et reddidi consolationes ipsi, et lugentibus eius.

19. Creavi fructum labiorum pacem, pacem ei, qui longè est, et qui propè, dixit Dominus, et sanavi eum.

20. Impij autem quasi mare fervens, quod quiescere non potest, et redundant fluctus eius in conculcationem et lutum.

21. Non est pax impiis, dicit Dominus Deus.

21. No hay paz para los impíos, dice el Señor Dios."

¶ 21. Hebr. lit. dice Dios. En el capítulo XLVIII. ¶ 22. la Vulgata dice *Dominus*, y el hebreo *JEHOVA*, siendo igual la frase en el original.

CAPITULO LVIII.

Israel desconoce su delito. Sus ayunos son infructuosos. Se recomiendan las obras de misericordia. Libertad de Israel. Fidelidad en observar el descanso del Señor.

1. CLAMA, ne cesses, quasi tuba exalta vocem tuam, et annuncia populo meo scelera eorum, et domui Iacob peccata eorum.

2. Me etenim de die in diem quaerunt, et scite vias meas volunt: quasi gens, quae iustitiam fecerit, et iudicium Dei sui non dereliquerit: rogant me iudicia iustitiae: appropinquare Deo volunt.

3. Quare ieiunavimus, et non aspexisti: humiliavimus animas nostras, et nescisti? Ecce in die ieiunij vestri invenitur voluntas vestra, et omnes debitores vestros repetitis.

4. Ecce ad lites et contentiones ieiunatis, et percutitis pugno impiè. Nolite ieiunare sicut usque ad hanc diem, ut audiatur in excelso clamor vester.

1. ISAIAS, clama sin cesar," haz que tu voz resuene como trompeta; anuncia á mi pueblo sus crímenes, y sus pecados á la casa de Jacob;

2. Porque me buscan cada dia, y quieren conocer mis caminos, como si fueran un pueblo que hubiera obrado segun la justicia, y no abandonado la ley de su Dios: me consultan sobre las reglas de la justicia," queriendo acercarse á Dios.

3. ¿Por qué hemos ayunado, dicen, sin que nos mires? ¿por qué hemos humillado nuestras almas, y te desentendieses? Porque dice el Señor, vuestra voluntad *propia*" se halla entre vuestros ayunos, *prefiriéndole como siempre á la ley de Dios*, y oprimís á vuestros deudores *von extremada dureza*" en el tiempo mismo en que pedís á Dios *perdon de vuestras deudas*.

4. Ayunais *mas que para aplacar á Dios*, para facilitar pleitos y contiendas," y en los dias de penitencia herís con puñadas á vuestros hermanos cruélmente. No ayuneis en adelante como hasta ahora," haciendo resonar el aire con vuestros clamores" y *afectados lamentos*, sin mudar vuestro co-

¶ 1. Hebr. lit. *Clama á toda voz*, ó con todas tus fuerzas.

¶ 2. Dif. Me piden razon de los juicios de mi justicia.

¶ 3. En hebreo falta el pronombre *vestra*.

Ibid. Este es el sentido del hebreo: Vosotros exigitis con dureza todo lo que se os debe.

¶ 4. Dif. vosotros ayunais y formais al mismo tiempo procesos y querellas á vuestros hermanos.

Ibid. En lugar de *impie*: non, los Setenta parece leyeron *pauperem*: *quare mihi*, en este sentido: golpeais con la mano al pobre *violéntamente*; porque ayunais delante de mi como &c.

Ibid. Hebr. dif. Haciendo subir á lo alto la voz de vuestros crímenes.

razon que es el medio necesario para desenojarme

Zach. vii. 5.
et seqq.

5. ¡El ayuno que pido consiste en afligir el hombre su alma por un día, ó en torcer circularmente su cabeza, ó acostarse sobre el cilicio y la ceniza? ¡Esto llamas ayuno digno de Dios, y día agradable al Señor?

6. ¡El ayuno que yo apruebo no consiste mas bien en esto? Rompe las cadenas de la impiedad, descárgate de los pesos que te agobian, apártate del pecado, aplicate á obrar bien, deja en libertad á los oprimidos por la esclavitud en que los tienes, y quita todo gravámen de tu conciencia y todo yugo injusto que has impuesto á tus prójimos."

Ezech. xviii.
7. 16. Matth.
xxv. 35.

7. Divide tu pan con el hambriento, y hospeda á los pobres y á los que no tienen casa: cuando veas á un desnudo, cúbrele, y no desprecies tu propia carne; socorre á tus hermanos segun tu abundancia y su necesidad."

8. Entónces tu luz brillará como la aurora, y recibirás bien pronto tu salud, caminará delante de tí tu justicia, y te protegerá la gloria del Señor."

9. Entónces invocarás al Señor, y te oirá; clamarás, y dirá: Aquí estoy. Si quitas de en medio de tí la cadena con que cargas á tus hermanos, si dejas de extender la mano contra los otros, y de pronunciar palabras ne-

Y 5. Hebr. incline su cabeza como un junco.

Y 6. Hebr. dif. Romped las cadenas que detienen injustamente á los demas; descargadlos del peso que los agobia; despedid libres á los oprimidos por la servidumbre; romped todo yugo que molesta á los demas.

Y 7. Algunos traducen la palabra hebrea *deplorati* ó *ejecti ut rebelles* &c., en lugar de *vagos*, como la Vulgata reuniendo sin conjuncion las dos palabras *egenos* *vagos*, los pobres errantes.

Ibid. Dif. segun el hebreo: y no os ocultéis, no apartéis vuestra vista de vuestros hermanos que son vuestra propia carne.

Y 8. O, vuestra justicia caminará delante de vosotros, y la gloria del Señor cerará vuestra marcha. *Supr.* Lu. 12. El mérito de estas obras os abrirá el camino á vuestra patria, y la prolección del Señor os seguirá á ella.

Y 9. Hebr. el yugo.

Ibid. Dif. de extender la mano hácia la iniquidad. Puede presumirse que en hebreo se leía *digitum ad iniquitatem*; la repeticion de las mismas letras pudo dar lu-

5. Numquid tale est ieiunium, quod elegi, per diem affligere hominem animam suam? numquid contorquere quasi circum caput suum, et saccum et cinerem sternere? numquid istud vocabis ieiunium, et diem acceptabilem Domino?

6. Nonne hoc est magis ieiunium, quod elegi? dissolve colligationes impietatis, solve fasciculos deprimentes, dimitte eos, qui confracti sunt, liberos, et omne onus dirumpe.

7. Frange esurienti panem tuum, et egenos, vagosque induc in domum tuam: cum videris nudum, operi eum, et carnem tuam ne despexeris.

8. Tunc erumpet quasi manè lumen tuum, et sanitas tua citius orietur, et anteibit faciem tuam iustitia tua, et gloria Domini colliget te.

9. Tunc invocabis, et Dominus exaudiet: clamabis, et dicet: Ecce adsum: si abstuleris de medio tui catenam, et desieris extendere digitum, et loqui quod non prodest.

cias á tu prójimo;"

10. Cum effuderis esurienti animam tuam, et animam afflictam repleveris, orietur in tenebris lux tua, et tenebrae tuae erunt sicut meridies.

11. Et requiem tibi dabit Dominus semper, et implebit splendoribus animam tuam, et ossa tua liberabit, et eris quasi hortus irriguus, et sicut fons aquarum, cuius non deficient aquae.

12. Et aedificabuntur in te deserta saeculorum: fundamenta generationis et generationis suscitabis: et vocaberis aedificator sepium, avertens semitas in quietem.

13. Si averteris á sabbato pedem tuum, facere voluntatem tuam in die sancto meo, et vocaveris sabbatum delicatum, et sanctum Domini gloriosum, et glorificaveris eum dum non facis vias tuas, et non invenitur voluntas tua, ut loquaris sermonem:

14. Tunc delectaberis super

10. Si asistes á los pobres con efusion de corazon, y llenas de consuelo al alma afligida, tu luz se levantará en las tinieblas, y tus tinieblas se convertirán en claridad de mediodía.

11. El Señor te dará perpetuo descanso, llenará tu alma con sus resplandores, y reforzará tus huesos: tú serás como un jardin siempre regado, y como una fuente cuyas aguas nunca faltarán.

12. Los lugares que por muchos siglos estuvieron desiertos se llenarán por tí de edificios; volverás á levantar los cimientos abandonados que durarán de generacion en generacion, y se dirá de tí que reparas los cercados destruidos, y fabricas una morada pacífica en caminos pasajeros."

13. Si te abstienes de viajar el sábado, y de hacer tu voluntad en el día que me está consagrado, si le miras como un delicioso descanso, como el día santo y glorioso del Señor en que le tributas el honor que se le debe, no siguiendo tus malas inclinaciones, no haciendo tu voluntad, ni hablando palabras vanas é inútiles,"

14. Entónces hallarás en el Señor

Infr. lxi. 4.

gar á la omision. Se halla una expresion correspondiente á esta en el capítulo que sigue verso 3.

Y 9. Hebr. dif. discursos injustos.

Y 11. Hebr. dif. serenidad.

Ibid. Este es el sentido de los Setenta. El hebreo puede significar, él fortificará vuestros huesos.

Y 12. Hebr. dif. Muchos de vosotros llenarán de edificios los lugares que despues de muchos siglos estaban desolados.

Ibid. Hebr. dif. que reparéis las brechas y restablezcáis los caminos que conducen á las habitaciones.

Y 13. Dif. Si retirais vuestros piés para no quebrantar el día del sábado, y si dejais de hacer vuestra voluntad en el día que me está consagrado; si haceis consistir vuestros deleites en guardar el sábado, y poneis vuestra gloria en observar el día consagrado al Señor; si honrais este día no siguiendo &c. Acaso en lugar de *á sabbato*, podria leerse *in sabbato*, en este sentido: Si retirais en el día del sábado vuestros piés absteniéndos de hacer vuestra voluntad &c.

Ibid. Parece que la última parte de este verso ha sido alterada por los copistas. El hebreo dice: No hagas tus caminos, no halles tu voluntad, y hables palabra. En la primera parte el verbo hacer se veia junto con voluntad; repetidas aqui ambas palabras exigen reunirse, por lo que es probable que en la copia se hizo una transposicion, y que la leccion primitiva era: halles tus caminos, y hagas tu voluntad, y hables palabra. Se subentendiendo iniquitatis, por iniquum; el sentido seria pues: Si honras este día no volviendo á encontrar tus caminos, á reasumir tus trabajos, no haciendo tu voluntad y no pronunciando palabras injustas. El nombre hebreo que significa iniquidad, pudo confundirse con la palabra que sigue y significa entónces.

tu alegría." Yo te levantaré sobre lo mas alto que hay en la tierra," y te alimentaré con la herencia de Jacob tu padre, que infaliblemente poseerás; porque habló la boca del Señor: *el hace estas promesas, y si le obedeces, las cumplirá.*

¶ 14. Dif. tus delicias.

Ibid. Lit. Sobre las alturas de la tierra, esto es, en el pais alto que habitaron tus padres. Deut. xxxii. 13.

CAPITULO LIX.

La infidelidad de Israel impide el que se vea libre. Venganza del Señor contra Babilonia y sus aliados. Libertad de Israel.

Num. xi. 23.
Supr. L. 2.

1. MIRAD que no se ha encogido la mano del Señor para que no pueda salvar, ni se ha endurecido su oído para que no oiga vuestros clamores.

2. Sino que vuestras iniquidades han causado la separacion entre vosotros y vuestro Dios; y vuestros pecados le han hecho volver" el rostro para no escucharos.

Supr. i. 15.

3. Porque vuestras manos están manchadas de sangre, y vuestros dedos llenos de iniquidad: vuestros labios han pronunciado la mentira, y vuestra lengua ha dicho palabras criminales.

4. No hay entre vosotros quien invoque la justicia, ni quien juzgue con verdad;" confían en la nada, y hablan vanidades;" conciben la afliccion, formando injustos proyectos, y paren la iniquidad ejecutándolos."

Job. xv. 35.

5. Han hecho abrir huevos de áspides, y han formado telas de araña; el que coma esos huevos morirá, y empollándolos, saldrá un basilisco. *Tal es el fruto de los pensamientos perversos y de las malas obras.*

6. Sus telas no servirán para ves-

1. ECCE non est abbreviata manus Domini ut salvare nequeat, neque aggravata est auris eius ut non exaudiat:

2. Sed iniquitates vestrae diviserunt inter vos et Deum vestrum, et peccata vestra absconderunt faciem eius à vobis ne exaudiret.

3. Manus enim vestrae pollutae sunt sanguine, et digiti vestri iniquitate: labia vestra locuta sunt mendacium, et lingua vestra iniquitatem fatur.

4. Non est qui invocet iustitiam, neque est qui iudicet verè: sed confidunt in nihilo, et loquuntur vanitates: conceperunt laborem, et pepererunt iniquitatem.

5. Ova aspidum ruperunt, et telas araneae texerunt, qui comederit de ovis eorum, morietur: et quod confotum est, erumpet in regulum.

6. Telae eorum non erunt in

¶ 2. Lit. que han ocultado su semblante. En hebreo falta el pronombre su.

¶ 4. Hebr. dif. No hay persona que siga la justicia para citar á su prójimo á juicio; ninguno que sea juzgado segun la equidad.

Ibid. Dif. solo se entretienen en cosas vanas. En el original se lee *confidendo*..... *et loquendo*, por *confidunt*..... *et loquentur*. La conjuncion *sed* falta.

Ibid. Hebr. *concupiendo*..... *et pariendo*, por *conceperunt*..... *et pepererunt*.

vestimentum, neque operientur operibus suis: opera eorum opera inutilia, et opus iniquitatis in manibus eorum.

7. Pedes eorum ad malum currunt, et festinant ut effundant sanguinem innocentem: cogitationes eorum cogitationes inutiles: vastitas et contritio in viis eorum.

8. Viam pacis nescierunt, et non est iudicium in gressibus eorum: semitae eorum incurvatae sunt eis: omnis qui calcet in eis, ignorat pacem.

9. Propter hoc elongatum est iudicium à nobis, et non apprehendet nos iustitia: expectavimus lucem, et ecce tenebrae: splendorem, et in tenebris ambulavimus.

10. Palpavimus sicut caeci parietem, et quasi absque oculis attractavimus: impegimus meridie quasi in tenebris, in caliginosis quasi mortui.

11. Rugiemus quasi ursi omnes, et quasi columbae meditantes gememus: expectavimus iudicium, et non est: salutem, et elongata est à nobis.

12. Multiplicatae sunt enim iniquitates nostrae coram te, et peccata nostra responderunt nobis: quia scelera nostra nobiscum, et iniquitates nostras cognovimus,

¶ 6. Hebr. dif. injustos.

Ibid. Hebr. lit. de violencia.

¶ 7. Este este el sentido del hebreo.

¶ 8. Dif. no conoce la paz. Hebr. *in ea*, por *in eis*.

¶ 10. El hebreo repite en el segundo miembro la palabra traducida por *palpavimus*, en el primero. Acaso en el segundo convendría leer *erravimus*. Nosotros tentamos la pared como ciegos, y erramos como si no tuviéramos ojos.

Ibid. Los intérpretes de comun acuerdo aplican esto á los Judios que vivieron despues de Jesucristo.

Ibid. En el hebreo como en la Vulgata falta el verbo: acaso debería ser *facti sumus*, que pudo confundirse con el siguiente *frememus* ó *rugiemus*.

¶ 11. La conjuncion *et* se omitió en el hebreo.

¶ 12. El verbo hebreo en singular da motivo de suponer que en lugar de *peccata nostra*, convendría leer *peccatum nostrum*: y nuestro pecado testifica contra nosotros.

tirse, ni se cubrirán con los frutos de su trabajo: sus trabajos serán inútiles," y la obra de sus manos es obra de iniquidad."

7. Sus piés corren para hacer el mal, y se apresuran para derramar la sangre inocente: sus pensamientos son pensamientos injustos;" su conducta se dirige á arruinar y oprimir.

Prov. i. 16.
Rom. iii. 15.

8. No conocen el camino de la paz, y no hay justicia en sus pasos; se han fabricado senderos tortuosos, y el que ande por ellos no conocerá" la paz.

9. Nosotros reconocemos, Señor, los delitos de que somos culpables; por eso la equidad se ha alejado de nosotros, y no viene á nosotros la justicia: aguardábamos la luz, y nos vemos en tinieblas: *esperábamos* la claridad, y hemos andado á oscuras.

10. Vamos tocando la pared como ciegos, caminamos á tientas como si no tuviéramos ojos," tropezamos á medio día como si estuviéramos en tinieblas;" *nos hallamos*" en obscuridad como los muertos;

11. Rugimos todos nosotros como osos; gemimos y suspiramos como palomas: hemos esperado un juicio favorable, y no ha llegado; *aguardamos* la salud, y se alejó de nosotros;"

12. Porque nuestras iniquidades se multiplicaron en tu presencia, Señor; y nuestros pecados dan testimonio contra nosotros," *y solicitan nuestro castigo: lo sabemos*, porque tenemos presentes nuestros delitos, y conocemos

nuestras iniquidades."

13. *Confesamos pues que hemos pecado y mentido contra el Señor;* nos apartamos para no seguir á nuestro Dios, para sembrar calumnias *contra nuestros hermanos*, y para violar *toda justicia;* hemos concebido y hecho salir de nuestro corazon palabras de mentira;

14. Nos abandonó la equidad," y se retiró de nosotros la justicia, porque la verdad fué derribada en las plazas, *y en todos los tribunales*, y no halló entrada la equidad.

15. La verdad fué puesta en olvido," y el que se apartó del mal fué presa *de los malvados*; el Señor lo vió, y sus ojos fueron lastimados al ver que no habia justicia *en la tierra*.

16. Y vió que no quedaba hombre *justo sobre la tierra*, y se angustió de ver que nadie se oponia á *tan grandes males*, y resolvió remediarlos. Su brazo se salvó á sí mismo, y su propia justicia le sostuvo *al ejecutar su decreto*."

17. Se armó de su justicia como de una coraza, y puso sobre su cabeza el yelmo de la salud: se vistió de su venganza como de un ropage," y se cubrió con su ira" como con un manto.

18. Se prepara á vengarse y á cas-

¶ 12. Hebr. *cognovimus eos*, por *cognovimus eas*; quiere decir que se confundió la última letra de este verso con la primera del que sigue, y haciendo una de las dos, se juntó en este. Véase la nota siguiente.

¶ 13. Dif. Nos hemos hecho culpables de prevaricacion y de infidelidad contra el Señor. Así traducen los Setenta que leyeron: *Peccavimus et mentiti sumus*, en lugar de *Peccare et mentiri*.

Ibid. Hebr. dif. Nos hemos desviado para no seguir á nuestro Dios, nos hemos puesto designios de opresion *contra nuestros hermanos*, y de infidelidad *contra nuestro Dios*, y hemos concebido y hecho salir &c. En el hebreo se lee *loqui*, por *locuti sumus*, como lo expresan los Setenta. Se lee tambien *concupere et proferre*, por *concupimus et protulimus*, como dicen los Setenta, y supone la Vulgata.

¶ 14. Las reuniones públicas se tenian en las plazas.

¶ 15. Hebr. dif. La verdad ha sido desterrada.

¶ 16. Dif. Fué sobrecogido de asombro al ver que ninguno se oponia á *estos males*, ni se esforzaba á *desarmar su cólera*; pero *ahora* su brazo solo le bastará para salvar á su pueblo, y su propia justicia, la fidelidad que debe á sus promesas, le sostendrá en esta empresa. El se armará &c.

¶ 17. El hebreo añade una palabra que se expresa por *vestitu*, podria ser mejor *vestibus suis*; pero substancialmente el sentido es el mismo: los vestidos de que se ha cubierto son vestidos de venganza.

Ibid. Dif. de su cólera zelosa.

13. *Peccare et mentiri contra Dominum: et aversi sumus ne iremus post tergum Dei nostri, ut loqueremur calumniam et transgressionem: concepimus, et locuti sumus de corde verba mendacij.*

14. *Et conversum est retrorsum iudicium, et iustitia longè stetit: quia corrui in platea veritas, et aequitas non potuit ingredi.*

15. *Et facta est veritas in oblivionem: et qui recessit à malo, praedae patuit: et vidit Dominus, et malum apparuit in oculis eius, quia non est iudicium.*

16. *Et vidit, quia non est vir: et aporiatus est, quia non est qui occurrat: et salvavit sibi brachium suum, et iustitia eius ipsa confirmavit eum.*

17. *Indutus est iustitiã ut lorica, et galea salutis in capite eius: indutus est vestimentis ultionis, et opertus est quasi pallio zeli.*

18. *Sicut ad vindictam quasi*

ad retributionem indignationis hostibus suis, et vicissitudinem inimicis suis: insulis vicem reddet.

19. *Et timebunt qui ab Occidente, nomen Domini: et qui ab ortu solis, gloriam eius: cum venerit quasi fluvius violentus, quem spiritus Domini cogit:*

20. *Et venerit Sion redemptor, et eis, qui redeunt ab iniquitate in Iacob, dicit Dominus.*

21. *Hoc foedus aeneum cum eis, dicit Dominus: Spiritus meus, qui est in te, et verba mea, quae posui in ore tuo, non recedent de ore tuo, et de ore seminis tui, et de ore seminis seminis tui, dicit Dominus, amodò et usque in sempiternum.*

¶ 18. Esto es, los que lo atacan á él mismo y oprimen á su pueblo.

Ibid. Esto es, los pueblos occidentales y marítimos. *Supr. xli. l. 5.*

¶ 19. Hebr. dif. Cuando el enemigo vendrá como un rio, delante del cual el espíritu del Señor levantará el estandarte. Este enemigo es Ciro que era á un mismo tiempo ministro de las venganzas del Señor contra Babilonia, y libertador de Israel.

¶ 18-20. Este Redentor ó libertador es Jesucristo imperfectamente representado por Ciro. La profecía contenida en estos tres versos, ha recibido ya un primer cumplimiento en los diversos juicios de justicia y de misericordia, ejercidos por el Señor sobre la tierra en tiempo de la vocacion de los gentiles; pero el testimonio de S. Pablo nos asegura que se cumplirá de nuevo en la justicia y misericordia que el Señor volverá á manifestar en el tiempo de la nueva vocacion de los Judios, que el apóstol prueba con este mismo texto. *Rom. xi. 25. y 26.*

¶ 21. Hebr. lit. Y ved aquí, dice el Señor, la alianza que yo haré con ellos; yo les diré: Mi espíritu que está ahora en vosotros &c. Esta promesa se halla verificada en la alianza eterna de Jesucristo con su Iglesia, y en la cual serán admitidos los Judios mismos al tiempo de su futura vocacion.

CAPITULO LX.

Redificacion de Jerusalem. Vuelta de sus hijos. Las naciones se sujetan á ella. Su gloria, su alegría, sus riquezas y su paz.

1. *SURGE illuminare Ierusalem: quia venit lumen tuum, et*

1. *ENTONCES se dirá á Jerusalem: Levántate, Jerusalem,*" aparece

¶ 1. La palabra *Jerusalem* no se lee en el hebreo, pero sí en la version de los Setenta.